41999Y0330(01)

C 88/1 EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS 1999 3 30

TARYBOS AKTAS
1999 m. kovo 12 d.
patvirtinantis taisykles dėl asmens duomenų perdavimo iš Europolo trečiosioms valstybėms ir trečiosioms institucijoms

(1999/C 88/01)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Konvenciją, pagrįstą Europos Sąjungos sutarties K.3 straipsniu dėl Europos policijos biuro įsteigimo (Europolo konvencija) ([1]), ypač į jos 18 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Valdybos po konsultacijų su Europolo konvencijos 24 straipsnyje minėta Jungtine priežiūros institucija parengtą projektą,

kadangi būtent Taryba turi vienbalsiai patvirtinti bendrąsias taisykles dėl duomenų perdavimo iš Europolo trečiosioms valstybėms ir trečiosioms institucijoms, atsižvelgdama Europolo konvencijos 18 straipsnio 3 dalyje minėtą aplinkybes,

PATVIRTINO TOKIAS TAISYKLES:

1 straipsnis

Apibrėžimai

Šiose taisyklėse

a) „trečiosios valstybės“ – tai valstybės, kurios nėra Europos Sąjungos valstybės narės, minimos Europolo konvencijos 10 straipsnio 4 dalies 4 punkte;

b) „trečiosios institucijos“ – tai Europolo konvencijos 10 straipsnio 4 dalies 1–3 ir 5 bei 7 punktuose minimos institucijos, toliau:

   — „su Europos Sąjunga susijusios institucijos“, t. y. Europolo konvencijos 10 straipsnio 4 dalies 1–3 punktuose minimos institucijos;

   — „su Europos Sąjunga nesusijusios institucijos“, t. y. Europolo konvencijos 10 straipsnio 4 dalies 5–7 punktuose minimos institucijos;

c) „susitarimas“ reiškia šio akto 3 straipsnyje minimą susitarimą;

d) „asmens duomenys“ – tai bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti tiesiogiai arba netiesiogiai, ypač remiantis identifikacijos numeriu ar vienu arba keliais veiksniais, būdingais jo fiziniam, fiziologiniam, protiniam, ekonominiam, kultūriniam ar socialiniam tapatumui;

e) „asmens duomenų apdorojimas“ – tai visos operacijos arba jų grupės, kurios yra atliekamos su asmens duomenimis tokiomis automatinėmis arba neautomatinėmis priemonėmis, kaip rinkimas, įrašymas, organizavimas, saugojimas, pritaikymas ar pakeitimas, atgaminimas, konsultavimas, naudojimas, atskleidimas perduodant, paskleidimas ar kitoks jų išplatinimas, reguliavimas ar sujungimas, blokavimas, ištrynimas ar sunaikinimas;

f) „kompetentingos institucijos“ – tai šio akto 5 straipsnio 1 dalyje minimos institucijos.

2 straipsnis

Asmens duomenų perdavimas

1. Laikydamasis Europolo konvencijos 18 straipsnyje nustatytų reikalavimų, Europolas gali perduoti asmens duomenis trečiajai valstybei ar trečiajai institucijai, remdamasis toliau išvardytais dalykais:

a) susitarimu tarp Europolo ir trečiosios valstybės ar trečiosios institucijos pagal šio akto 3 straipsnį;

b) išskirtiniais atvejais, jei direktorius mano, kad duomenų perdavimas yra būtinas

   — norint apsaugoti esminius atitinkamos valstybės narės interesus atsižvelgiant į Europolo tikslus,

   — norint užkirsti kelią gręsiančiam su nusikaltimu susijusiam pavojui.

2. Šio straipsnio 1 dalyje būtina atsižvelgti į įstatymus ir administracinę trečiosios valstybės arba su Europos Sąjunga nesusijusios institucijos praktiką duomenų apsaugos srityje, įskaitant ir už duomenų apsaugos reikalus atsakingą instituciją.

3. Norint perduoti duomenis, įslaptintus kaip Europol 1, 2 arba 3, reikalingas Europolo konvencijos 18 straipsnio 6 dalyje minimas susitarimas; tokiame susitarime atsižvelgiama į Europolo konfidencialumo taisykles.

([1]) OL C 316, 1995 11 27, p. 1.

3 straipsnis

Susitarimai dėl asmens duomenų iš Europolo perdavimo

1. Norėdamas pasiekti Europolo konvencijos 2 straipsnyje išdėstytus tikslus, Europolas gali pasirašyti susitarimus su trečiosiomis valstybėmis ir trečiosiomis institucijomis. Tokiuose susitarimuose yra nuostatos dėl duomenų gavėjų, dėl perduotinų duomenų pobūdžio ir tikslų, dėl kurių duomenis reikia perduoti arba juos panaudoti.

2. Taryba vieningai gali nuspręsti, su kuriomis trečiosiomis valstybėmis ar su Europos Sąjunga nesusijusiomis institucijomis reikia tartis.

Valdyba gali nuspręsti su kuriomis su Europos Sąjunga susijusiomis institucijomis reikia tartis.

3. Gavęs Valdybos nuomonę ir išankstinį bendru sutarimu veikiančios Tarybos leidimą, Europolo direktorius pradeda derybas dėl susitarimų su trečiosiomis valstybėmis arba su Europos Sąjunga nesusijusiomis institucijomis. Susitarusi dėl leidimo, Taryba atsižvelgia į 2 straipsnio 2 dalyje išdėstytą reikalavimą. Be tų, kurie yra pateikti straipsnio 1 dalyje, Taryba gali nustatyti ir daugiau reikalavimų.

Susitarimus galima pasirašyti tik po to, kai juos vienbalsiai patvirtina Taryba. Toks patvirtinimas galimas tik po to, kai per Valdybą pateikiama Jungtinės priežiūros institucijos nuomonė. Tarybos sprendimas gali būti susijęs su viena ar daugiau trečiųjų valstybių arba viena ar daugiau su Europos Sąjunga nesusijusiomis institucijomis.

4. Gavęs išankstinį Valdybos leidimą, direktorius gali pradėti derybas dėl susitarimų su Europos Sąjunga nesusijusiomis institucijomis. Be šio straipsnio 1 dalyje pateiktųjų, Valdyba gali nustatyti ir daugiau reikalavimų.

Susitarimą galima pasirašyti tik po Tarybos patvirtinimo. Tokį patvirtinimą galima padaryti tik po to, kai Valdyba gauna Jungtinės priežiūros institucijos nuomonę.

4 straipsnis

Direktoriaus įgaliojimai perduoti asmens duomenis

Direktorius informuoja Valdybą ir Jungtinę priežiūros instituciją apie kiekvieną sprendimą perduoti asmens duomenis pagal 2 straipsnio 1 dalies b punktą ir tokio sprendimo priežastis.

Pareikalavus, jis Valdybai ir Jungtinei priežiūros institucijai perduoda ir tokią papildomą informaciją apie savo įvertinimo pagrindą, kuri, atsižvelgiant į perdavimo aplinkybes ir to perdavimo tikslus, perduotinų duomenų pobūdį ir tikslą, dėl kurio tie duomenys buvo perduoti, duomenų apsaugos lygį, kurį garantuoja gaunančioji trečioji valstybė (-ės) arba su Europos Sąjunga nesusijusi institucija ar institucijos, buvo adekvati.

5 straipsnis

Kompetentingos institucijos

1. Europolo trečiosioms valstybėms perduodami asmens duomenys ir tolesnis jų perdavimas toje valstybėje apribojamas tik tomis kompetentingomis institucijomis, kurios pagal nacionalinius įstatymus yra atsakingos už nusikaltimų prevenciją ir kovą su jais.

2. Derėdamasis dėl susitarimų, Europolas stengiasi užtikrinti, kad, jei galima, trečioji valstybė paskirtų vieną kompetentingą instituciją (pradinis gavėjas), kuri būtų nacionalinė įstaiga pasiteirauti santykiuose tarp Europolo ir kitų tos trečiosios valstybės kompetentingų institucijų.

3. Perduodamas asmens duomenis, Europolas užtikrina, kad gavėjas įsipareigotų, jog tolesnis duomenų perdavimas bus apribotas tik kompetentingomis institucijomis ir vyks laikantis tų pačių reikalavimų, kurie yra taikomi ir pradinio perdavimo metu.

4. Jei trečioji valstybė negali paskirti vienos pagrindinės kompetentingos institucijos, kuri turėtų būti nacionaline įstaiga pasiteirauti, susitarimuose gali būti numatyta, jog išimties keliu Europolas gali perduoti informaciją tiesiogiai vienai ar daugiau atitinkamos trečiosios valstybės kompetentingų institucijų.

5. Europolas perduoda duomenis trečiosios valstybės kompetentingai institucijai ar trečiajai institucijai, jei ta institucija sutinka, kad tų duomenų ji neperduos kitoms trečiosioms valstybėms ar trečiosioms institucijoms.

6. Duomenų gavėjo kompetencija nusikaltimų prevencijos ir kovos su jais srityje yra specialiai aptariama kiekviename susitarime.

6 straipsnis

Duomenų perdavimo tikslai

1. Asmens duomenys, kurių prašoma visiškai nenurodant prašymo tikslo ar priežasties yra neperduodami.

Asmens duomenų apie rasinę kilmę, politines pažiūras, religinius ar kitokius įsitikinimus, sveikatą ar intymų gyvenimą atskleidimas, minimas 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijoje dėl

asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu, apribojamas tik neišvengiamais atvejais, kaip tai numatyta 4 straipsnyje.

2. Kai Europolas perduoda asmens duomenis trečiajai valstybei ar trečiajai institucijai, jis užtikrina, kad gavėjas įsipareigotų, jog duomenys bus naudojami tik tiems tikslams, dėl kurių jie buvo perduoti.

7 straipsnis

Asmens duomenų ištaisymas ir ištrynimas

1. Kai Europolas perduoda asmens duomenis trečiajai valstybei ar trečiajai institucijai, jis užtikrina, kad gavėjas įsipareigotų, jog jis ištaisys arba ištrins asmens duomenis, jei jie pasirodytų besą neteisingi, netikslūs, pasenę arba neturėjo būti perduoti. Jei Europolas pareiškia, kad asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs, pasenę arba neturėjo būti perduoti, valstybė gavėja arba trečioji institucija apie tai nedelsiant informuojama ir paprašoma, kad praneštų Europolui, kai duomenys bus ištaisyti arba ištrinti. Europolo direktorius praneša Valdybai ir Jungtinei priežiūros institucijai apie Europolo veiklą šioje srityje.

2. Pasirašytame susitarime numatomas įsipareigojimas ištaisyti arba ištrinti duomenis straipsnio 1 dalyje numatyta tvarka.

3. Kai Europolas perduoda duomenis, jis užtikrina, kad gavėjas įsipareigotų, kad bus išbraukti duomenys, kurių nebereikia tiems tikslams, dėl kurių jie buvo perduoti.

8 straipsnis

Atsakomybė

Pasirašytame susitarime yra atitinkamos nuostatos dėl atsakomybės dėl neleistino arba neteisingo duomenų apdorojimo.

9 straipsnis

Įsigaliojimas

Šios taisyklės įsigalioja kitą dieną po jų patvirtinimo.

Priimta Briuselyje, 1999 m. kovo 12 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

O. SCHILY